

Srinapa (Tina) Watanakunchai
English <-> Thai Translator and Interpreter
U.S.A.

E-mail: srinapa@thaitranslator.net, srinapah@yahoo.com

Native: Thai

Services Offered: English <-> Thai translation (publication-quality translation) and interpretation

PROFESSIONAL TRANSLATION/RELATED EXPERIENCE:

- 1995-Present **Full-time freelance translator and interpreter** from English into Thai and Thai into English.
- 2001-Present **Thai Translation Reviewer** for National Geographic Society
- Perform pre- and post-publication reviews of Thai edition of the National Geographic Magazine (published in Thailand).
- 1999-2005 **Thai Language Consultant**
Lucent Technologies, Voice Messaging Division
Milpitas, California

Major English into Thai translation projects include:

- Provided English <-> Thai translation services for Amway Corporation from 1997-2011. Other direct clients include International Monetary Fund (IMF) and National Geographic Society.
- Provides ongoing Thai translation of news published on BenarNews web site, a project of Radio Free Asia.
- Provides ongoing Thai translation of Ford Motor Company's directives and policies since 2011, with an average annual volume of 75,000 words.
- Provides ongoing Thai translation of United Airlines, Air France and Delta Airlines inflight menus.
- Translated daily news, articles and analysis published on apdforum.com, the online version of Asia Pacific Defense Forum magazine sponsored by the US Pacific Command (USPACOM), from 2011 – 2015 with an average annual volume of 120,000 words.
- Translated over 50,000 words for Thai edition of the Asia Pacific Defense Forum, a quarterly journal published by the Commander of the United States Pacific Command.
- Translated several hundred thousand words of legal documents from the U.S. Department of Justice since 1996.
- Translated approximately 40,000 words of 64 Cook® Medical IFUs.
- Translated approximately 50,000 words of Liberty Mutual Insurance Quarterly Employee Newsletter and its micro site.
- Translated over 100,000 words of press releases and transcriptions of press briefings in regards to the BP Oil Spill Response.
- Translated over 40,000 words of OMNOVA accounting and financial documents.
- Translated approximately 30,000 words of LEAN Six Sigma training documents.
- Translation and desktop publishing of over twenty Taylor freezer operating manuals totaling over 200,000 words.
- Translated over 100,000 words of UPS shipping software, help files, and help system files.
- Translated over 100,000 words of Roxio software, and on-line help files.
- Translated 40,000 words of Yahoo! web site.

EDUCATION:

1994 **Master of Business Administration**
University of Texas at Dallas
Richardson, TX, USA

1988 **Bachelor of Arts (Mass Communications)** with Honors.
Chulalongkorn University
Bangkok, Thailand

Specializations: Business, marketing, advertising, public relations, legal, economics, national security, human resources, social services, health care, medical, immigration, finance, politics.

Translation Memory Software: SDL Trados Studio 2019

Professional Membership: - American Translators Association (Voting member)
 - Northern California Translators Association (NCTA)